

The Septuagint, Deuteronomy, Chapter 30, Interlinear English - G.T. Emery.

- 1 Καὶ ἔσται ὡς ἂν ἔλθωσιν ἐπὶ σὲ πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα, ἡ εὐλογία καὶ ἡ κατάρα,
It shall be as should come upon you all the matters these, the blessing and the curse,
ἣν ἔδωκα πρὸ προσώπου σου, καὶ δέξῃ εἰς τὴν καρδίαν σου ἐν πᾶσι τοῖς
which I assigned before face of you, and you shall receive into the heart of you before all the
ἔθνεσιν, οὔ ἂν διασκορπίσῃ σε Κύριος ἐκεῖ,
nations, which if should scatter you Lord there,
- 2 καὶ ἐπιστραφήσῃ ἐπὶ Κύριον τὸν Θεόν σου, καὶ εἰσακούσῃ τῆς φωνῆς αὐτοῦ
and you shall be returned to Lord the God of you, and you shall listen of the voice voice
κατὰ πάντα, ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαί σοι σήμερον, ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου,
according to all things, as many as I command to you this day, from whole of the heart of you,
καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου,
and out of whole of the soul of you,
- 3 καὶ ἰάσεται Κύριος τὰς ἀμαρτίας σου, καὶ ἐλεήσει σε, καὶ πάλιν συνάξει σε ἐκ
and shall cure Lord the sins of you, and he will pity you, and again shall gather you out of
πάντων τῶν ἐθνῶν, εἰς οὓς διεσκόρπισέ σε Κύριος ἐκεῖ.
of all of the nations, into which scattered you Lord there.
- 4 Ἐὰν ἦ ἡ διασπορά σου ἀπ' ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ ἕως ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ,
If should be the dispersion of you from end of the heaven as far as end of the heaven,
ἐκεῖθεν συνάξει σε Κύριος ὁ Θεός σου, καὶ ἐκεῖθεν λήψεται σε Κύριος ὁ Θεός σου·
from there shall gather you Lord the God of you, and thence shall take you Lord the God of you;
- 5 καὶ εἰσάξει σε ὁ Θεός σου ἐκεῖθεν εἰς τὴν γῆν, ἣν ἐκληρονόμησαν οἱ πατέρες σου,
and shall bring in you the God of you thence into the land, which inherited the fathers of you,
καὶ κληρονομήσεις αὐτήν· καὶ εὖ σε ποιήσει, καὶ πλεοναστόν σε ποιήσει ὑπὲρ τοῦς
and you shall inherit it; and good he will do, and more numerous you he will make over the
πατέρας σου.
fathers of you.
- 6 Καὶ περικαθαριεῖ Κύριος τὴν καρδίαν σου, καὶ τὴν καρδίαν τοῦ σπέρματός σου,
And shall cleanse Lord the heart of you, and the heart of the seed of you,
ἀγαπᾶν Κύριον τὸν Θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς
to love Lord A the God of you from whole of the heart of you, and out of whole of the soul
σου, ἵνα ζῆς σύ.
of you, that may live you.
- 7 Καὶ δώσει Κύριος ὁ Θεός σου τὰς ἀράς ταύτας ἐπὶ τοὺς ἐχθρούς σου,
And will deliver up Lord the God of you the curses these upon the enemies of you,
καὶ ἐπὶ τοὺς σε, μισοῦντάς σε, οἱ ἐδίωξαν σε.
and upon the you, the hating you, which persecuted you.
- 8 Καὶ σὺ ἐπιστραφήσῃ καὶ εἰσακούσῃ τῆς φωνῆς Κυρίου τοῦ Θεοῦ σου, καὶ ποιήσεις
And you shall return and listen to (of) voice of Lord of the God of you, and you shall hold
τὰς ἐντολάς αὐτοῦ, ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαί σοι σήμερον,
the commands of him, as many as I command to you this day,
- 9 καὶ πολυωρήσει σε Κύριος ὁ Θεός σου ἐν παντὶ ἔργῳ τῶν χειρῶν σου, ἐν τοῖς
and will greatly reward¹ you Lord the God of you in every work of the hands of you, in the
ἐκγόνοις τῆς κοιλίας σου, καὶ ἐν τοῖς ἐκγόνοις τῶν κτηνῶν σου, καὶ ἐν τοῖς γενήμασι
sprung from of the bowel of you, and in the offspring of the herds of you, and in the products

1 Greek word obscure.

The Septuagint, Deuteronomy, Chapter 30, Interlinear English - G.T. Emery.

τῆς γῆς σου· ὅτι ἐπιστρέψει Κύριος ὁ Θεός σου εὐφρανθῆναι ἐπὶ σοὶ εἰς ἀγαθὰ,
of the land of you; because will turn Lord the God of you to be gladdened over you for good,
καθότι εὐφράνθη ἐπὶ τοῖς πατράσι σου,
in manner he was gladdened over the fathers of you,

10 ἂν εἰσακούσης τῆς φωνῆς Κυρίου τοῦ Θεοῦ σου, φυλάσσεσθαι τὰς ἐντολάς
if you should listen to (of) the voice of Lord of the God of you, to keep the commandments
καὶ τὰ δικαιώματα αὐτοῦ, καὶ τὰς κρίσεις αὐτοῦ τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ
and the ordinances of him, and the judgements of him the having been written in the book
τοῦ νόμου αὐτοῦ τούτου, ἂν ἐπιστραφῆς ἐπὶ Κύριον τὸν Θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς
of the law of him of this, if you should turn to Lord the God of you from whole of the
καρδίας σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου.
heart of you, and out of whole of the soul of you.

11 Ὅτι ἡ ἐντολὴ αὕτη, ἣν ἐγὼ ἐντέλλομαι σοὶ σήμερον, οὐχ ὑπέρογκός ἐστιν, οὐδὲ
For the command this, which I command to you tis day, not difficult it is, neither
μακρὰν ἀπὸ σοῦ ἐστιν.
a far off from of you it is.

12 Οὐκ ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω ἐστὶ λέγων, Τίς ἀναβήσεται ἡμῖν εἰς τὸν οὐρανὸν, καὶ
Not in the heaven above it is saying, Who shall go up for us into the heaven, and
λήψεται ἡμῖν αὐτήν, καὶ ἀκούσαντες αὐτήν ποιήσομεν;
shall take for us it, and we will hear it we will do?

13 Οὐδὲ πέραν τῆς θαλάσσης ἐστὶ λέγων, Τίς διαπεράσει ἡμῖν εἰς τὸ πέραν τῆς
Neither beyond of the sea it is saying, Who will cross over for us to the far side of the
θαλάσσης, καὶ λήψεται ἡμῖν αὐτήν, καὶ ἀκουστήν ἡμῖν ποιήσῃ αὐτήν, καὶ ποιήσομεν;
sea, and take for us it, and audible to us will make it, and we shall do?

14 Ἐγγύς σου ἐστὶ τὸ ῥῆμα σφόδρα, ἐν τῷ στόματί σου, καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου,
Near to (of) you is the word exceedingly, in the mouth of you, and in the heart of you,
καὶ ἐν ταῖς χερσὶ σου ποιεῖν αὐτό.
and in the hands of you to do it.

15 Ἴδου δέδωκα πρὸ προσώπου σου σήμερον τὴν ζωὴν καὶ τὸν θάνατον,
Behold I have established before face of you this day the life and the death,
τὸ ἀγαθὸν καὶ τὸ κακόν.
the good and the bad.

16 Ἐὰν εἰσακούσης τὰς ἐντολάς Κυρίου τοῦ Θεοῦ σου, ἃς ἐγὼ ἐντέλλομαι σοὶ
If you will listen to the commands of Lord the God of you, which I command to you
σήμερον, ἀγαπᾶν Κύριον τὸν Θεόν σου, πορεύεσθαι ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ,
this day, to love Lord the God of you, to walk in all the ways of him,
καὶ φυλάσσεσθαι τὰ δικαιώματα αὐτοῦ, καὶ τὰς κρίσεις αὐτοῦ, καὶ ζήσεσθε, καὶ
and to keep the decrees of him, and the judgements of him, and you shall live, and
πολλοὶ ἔσεσθε, καὶ εὐλογήσει σε Κύριος ὁ Θεός σου ἐν πάσῃ τῇ γῆ, εἰς ἣν εἰσπορεύῃ
many shall you be, and shall bless you Lord the God of you in all the land, into which you enter in
ἐκεῖ κληρονομήσαι αὐτήν.
there to inherit it.

17 Καὶ ἂν μεταστῇ ἡ καρδία σου, καὶ μὴ εἰσακούσης, καὶ πλανηθεῖς
And if should change the heart of you, and not will you listen, and having wandered
προσκυνήσης θεοῖς ἑτέροις, καὶ λατρεύσης αὐτοῖς,
you should worship gods other, and give service to them,

The Septuagint, Deuteronomy, Chapter 30, Interlinear English - G.T. Emery.

18 ἀναγγέλλω σοι σήμερον, ὅτι ἀπωλεία ἀπολεῖσθε, καὶ οὐ μὴ πολυήμεροι
I announce to you this day, that destruction utterly shall be, and certainly not many days
γένησθε ἐπὶ τῆς γῆς, εἰς ἣν ὑμεῖς διαβαίνετε τὸν Ἰορδάνην ἐκεῖ κληρονομησαί
may you be upon of the land, into which you cross over the Jordan there to inherit
αὐτήν.
it.

19 Διαμαρτύρομαι ὑμῖν σήμερον τὸν τε οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν, τὴν ζωὴν καὶ τὸν
I call to testify to you this day the both heaven and the earth, the life and the
θάνατον, δέδωκα πρὸ προσώπου ὑμῶν, τὴν εὐλογίαν καὶ τὴν κατάραν· ἔκλεξαι τὴν
death, I have established before face of you, the blessing and the curse; let choose the
ζωὴν σύ, ἵνα ζῆσθαι σὺ καὶ τὸ σπέρμα σου,
life you, that may live you and the seed of you,

20 ἀγαπᾶν Κύριον τὸν Θεόν σου, εἰσακούειν τῆς φωνῆς αὐτοῦ, καὶ ἔχεσθαι αὐτοῦ·
to love Lord the God of you, to listen to (of) the voice of him, and to dwell with him;
ὅτι τοῦτο ἡ ζωὴ σου, καὶ ἡ μακρότης τῶν ἡμερῶν σου, κατοικεῖν ἐπὶ τῆς γῆς, ἧς
for this the life of you, and the length of the days of you, to settle upon of the land, which
ᾧ ὤμοσε Κύριος τοῖς πατράσι σου, Ἀβραάμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ Ἰακώβ, δοῦναι αὐτοῖς.
swore Lord to the fathers of you, Abraam, and Isaac, and Jacob, to give to them.